



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

бул. Штефан чел Марс, 154, MD-2073, Кишинев

12 01 2008

Nr. 01/1-3

Stimate Domnule Prim-vicepreședinte al Parlamentului,

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin.(3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre examinare, proiectul de lege pentru ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată, adoptat la Geneva la 12 august 2008.

În calitate de organ responsabil de prezentarea proiectului de lege se desemnează Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.

Cu stimă,

Marian LUPU,
Președintele interimar al Republicii Moldova

Anexe: 46 file.

Domnului Vladimir PLAHOTNIUC,
Prim-vicepreședinte al Parlamentului

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI	
REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr. <u>74</u>	
<u>12</u> <u>01</u> 20 <u>08</u>	
Ora	



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2203 - 121

Chișinău

« 27 » decembrie 2011

**Domnului Marian LUPU,
Președinte interimar
al Republicii Moldova**

Stimate Domnule Președinte,

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1003 din 26 decembrie 2011.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament este Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.

Anexă 44 file.

Cu respect,

Prim-ministru

VLADIMIR FILAT

Hodoraș I
250-230



Președinția
Republicii Moldova

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 1003

din 26 decembrie 2011

Chișinău

**Privind aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea
Aranjamentului privind serviciile poștale de plată,
adoptat la Geneva la 12 august 2008**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată, adoptat la Geneva la 12 august 2008.

Prim-ministru

VLADIMIR FILAT

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

—
Iurie LEANCĂ

Ministrul tehnologiei
informației și comunicațiilor

—
Pavel Filip

Ministrul justiției

Oleg Efrim

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**L E G E****pentru ratificarea Aranjamentului privind
serviciile poștale de plată**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.1. – Se ratifică Aranjamentul privind serviciile poștale de plată, adoptat la Geneva la 12 august 2008.

Art.2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Aranjamentului nominalizat.

Art. 3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica depozitarului ratificarea Aranjamentului menționat.

Președintele Parlamentului

EXPUNERE DE MOTIVE

cu privire la ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată,
adoptat la Congresul de la Geneva al UPU la 12 august 2008

1. Dispoziții general

Uniunea Poștală Universală (UPU) este o organizație internațională, înființată în anul 1874 cu sediul la Berna (Elveția). Ca organizație specializată a Organizației Națiunilor Unite, Uniunea Poștală Universală este principalul forum de cooperare între administrațiile poștale, misiunea fiind de a dezvolta comunicarea în plan socio-cultural între statele membre și furnizarea serviciului poștal universal.

Republica Moldova este membru plenipotențiar al acestui organism din 16 noiembrie 1992. Prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr. 1159-XIII din 11 aprilie 1997 Republica Moldova a aderat la Constituție și la alte Acte ale UPU.

Organul suprem al UPU este Congresul, ședințele căruia se desfășoară o dată la patru ani. Congresul reunește reprezentanți plenipotențieri și delegați din state membre care decide modificarea Actelor Uniunii precum și strategia de urmat în dezvoltarea schimburilor poștale internaționale.

În rezultatul aderării la acest organism internațional Republica Moldova beneficiază de toate avantajele oferite de UPU: libertatea circulației trimiterilor poștale printr-un unic teritoriu poștal, posibilitatea de a efectua schimbul de poștă între state, de a efectua decontările reciproce pentru schimburile de poștă internaționale, asigurarea asistenței tehnice poștale, oferirea burselor de participare la seminare, conferințe și de perfecționare a cadrelor.

2. Aspectul politic

În perioada 23 iulie – 12 august 2008 la Geneva a avut loc cel de-al XXIV-lea Congres al UPU.

Cu ocazia participării la lucrările Congresului UPU de la Geneva, Republica Moldova în baza deplinei puteri acordate de Guvernul Moldovei, prin Ministerul Dezvoltării Informaționale, a semnat (conform art. 26 din Constituția UPU) Aranjamentul privind serviciile poștale de plată, sub rezerva ratificării ulterioare de către autoritățile legislative naționale.

În vederea dezvoltării comunicațiilor între popoare, implementării unui serviciu poștal de plăți securizat, accesibil și adaptat unui număr mare de utilizatori, plenipotențiarilor Guvernelor a 191 de țări membre, au semnat în cadrul Congresului Aranjamentul privind serviciile poștale de plată.

3. Aspectul normativ

Aranjamentul privind serviciile poștale de plată are caracter tehnic și cuprinde serviciile poștale ce implică transferul și remiterea sumelor de bani destinatarilor, în conformitate cu prevederile prezentului Aranjament, fiind obligatoriu pentru țările membre care au semnat acest act.

Amendamente aduse Aranjamentului se referă la următoarele:

expresia „*administrație poștală*” a fost înlocuită cu expresia „*fară membru*” sau „*operator desemnat*” în funcție de context;

reformularea unor dispoziții pentru a le conferi o mai mare claritate de expresie (relaționate sau nu cu definițiile);

integrarea expresă a dispozițiilor Convenției, pentru a da o mai bună înțelegere în cuprinsul Acordului, avînd în vedere faptul că în reglementarea anterioară se făcea vorbire despre acestea, în formă generală în articolul intitulat „Dispoziții finale”;
suprimarea unor dispoziții care exced cadrului Aranjamentului;
introducerea de noi dispoziții privind lupta împotriva spălării de bani și a finanțării terorismului.

4. Aspectul organizatori

Realizarea prevederilor Aranjamentului privind serviciile poștale de plată nu necesită înființarea unor structuri noi, asigurarea cu resurse umane suplimentare, nu implică modificarea actelor legislative naționale, acestea avînd caracter complementar.

Facem precizarea că acest proiect nu are un impact asupra domeniilor social, economic și de mediu, asupra bugetului de stat sau asupra legislației naționale în vigoare.

5. Aspectul financiar

Cheltuielile UPU sînt acoperite de contribuțiile țărilor-membre. Țările-membre UPU își aleg în mod liber clasa de contribuție potrivit căreia participă la cheltuielile Uniunii. Clasele de contribuție conțin de la 50 până la 0,5 unități (unitatea 0,5 este rezervată țărilor cele mai slab dezvoltate enumerate de ONU). Republica Moldova se află în clasa de contribuție 1,0.

Cotizația de membru a țării noastre pentru anul 2011 constituie 41770.00 franci elvețieni și a fost achitată din bugetul de stat, prin intermediul Ministerului Finanțelor.

6. Aspectul economic

Modificările operate nu implică consecințe economice directe pentru Republica Moldova. Acestea vizează aspectele de stabilitate financiară pentru UPU, membră a căreia este și Republica Moldova. Ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată va contribui la dezvoltarea relațiilor socio-culturale și economice în domeniul poștal, schimbului de experiență ce implică transferurile poștale de plată pe baza sistemelor care asigură interoperabilitatea permanentă a rețelelor operatorilor poștali desemnați, crearea premiselor pentru atragerea investițiilor străine în domeniu.

7. Aspectul temporar

Aranjamentul privind serviciile poștale de plată a fost pus în vigoare la 1 ianuarie 2010 și va rămîne în vigoare pînă la aplicarea a Actelor următorului Congres.

Reieșind din cele expuse și în scopul asigurării continuității serviciilor poștale de plată conform actelor UPU, considerăm oportună ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată adoptat la Congresul UPU de la Geneva, la data de 12 august 2008.

În acest sens, Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor în calitate de organ central de specialitate al administrației publice din domeniul comunicațiilor a elaborat proiectul de Lege pentru ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată și proiectul de Hotărîre a Guvernului privind aprobarea proiectului de Lege menționat.

Ministrul tehnologiei
informației și comunicațiilor



Pavel FILIP



**ARANJAMENTUL
PRIVIND SERVICIILE POȘTALE DE PLATĂ**

Geneva, 12 august 2008



TRADUCERE OFICIALĂ

Aranjamentul privind Serviciile Poștale de Plată

Cuprins

Partea I

Principii comune aplicabile serviciilor poștale de plată

Capitolul I

Dispoziții generale

Art.

1. Domeniul de aplicare a Aranjamentului
2. Definiții
3. Desemnarea operatorului
4. Atribuțiile Țărilor-membre
5. Atribuțiile operaționale
6. Apartenența fondurilor serviciilor poștale de plată
7. Lupta împotriva spălării banilor, finanțării terorismului și criminalității financiare
8. Confidențialitatea
9. Neutralitatea tehnologică

Capitolul II

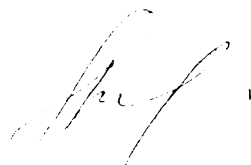
Principii generale și calitatea serviciilor

10. Principii generale
11. Calitatea serviciului

Capitolul III

Principii referitoare la schimbul electronic de date

12. Interoperabilitatea



- 13. Securitatea schimbului electronic
- 14. Urmărirea și localizarea

Partea a II

Reguli aplicabile serviciilor poștale de plată

Capitolul I

Tratamentul ordinelor poștale de plată

- 15. Depunerea, intrarea în sistem și transmiterea ordinelor poștale de plată
- 16. Verificarea și plata fondurilor
- 17. Suma maximală
- 18. Rambursarea

Capitolul II

Reclamații și responsabilitate

- 19. Reclamații
- 20. Responsabilitatea operatorilor desemnați față de utilizatori
- 21. Obligațiile și responsabilitățile operatorilor desemnați între ei
- 22. Scutiri de responsabilitate a operatorilor desemnați
- 23. Rezerve cu privire la responsabilitate

Capitolul III

Relații financiare

- 24. Norme contabile și financiare
- 25. Achitări reciproce și compensare

Partea a III

Dispoziții tranzitorii și finale

- 26. Rezerve prezentate Congresului
- 27. Dispoziții finale
- 28. Intrarea în vigoare și durata Aranjamentului privind serviciile poștale de plată



Aranjamentul privind Serviciile Poștale de Plată

Subsemnații, Plenipotențieri ai Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii, în baza articolului 22.4 din Constituția Uniunii Poștale Universale încheiată la Viena la 10 iulie 1964, de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din Constituție dată, au hotărât următorul Aranjament care corespunde principiilor Constituției mai sus menționate pentru a implementa un serviciu poștal de plăți securizat, accesibil și adaptat unui număr mare de utilizatori pe baza sistemelor care asigură interoperabilitatea permanentă a rețelelor operatorilor desemnați.

Partea I

Principii comune aplicabile serviciilor poștale de plată

Capitolul I

Dispoziții generale

Articolul 1

Domeniul de aplicare a Aranjamentului

1. Fiecare Țară-membru depune toate eforturile pentru furnizarea pe teritoriul său cel puțin a unuia din serviciile poștale de plăți de mai jos:
 - 1.1 Mandat în numerar: expeditorul depune fondurile la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat și solicită plata sumei integrale fără nici o deducere în numerar destinatarului.
 - 1.2 Mandatul de plată: expeditorul ordonă debitarea contului său ținut de către operatorul desemnat și solicită plata sumei integrale fără nici o deducere în numerar destinatarului.
 - 1.3 Mandat de vărsământ: expeditorul depune fondurile la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat și solicită vărsarea acestora în contul destinatarului, fără nici o deducere.
 - 1.4 Virament poștal: expeditorul ordonă debitarea contului său ținut de către operatorul desemnat și solicită vărsarea sumei echivalente creditate în contul destinatarului ținut de către operatorul desemnat plătitor, fără nici o deducere.

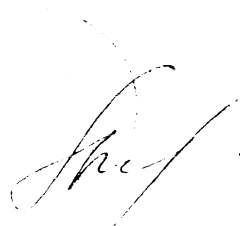


2. Regulamentul stabilește măsurile necesare pentru executarea prezentului Aranjament.

Articolul 2

Definiții

1. Autoritate competentă: orice autoritate națională de supraveghere dintr-o Țară-membru, în conformitate cu competențele conferite prin lege sau prin reglementare, a activității operatorului desemnat sau a persoanelor vizate în prezentul articol. Autoritatea competentă poate sesiza autoritățile administrative sau judiciare implicate în lupta împotriva spălării banilor și finanțării terorismului, în special unitatea națională privind informațiile financiare și autoritățile de supraveghere.
2. Acont: Plata parțială și anticipată efectuată de operatorul desemnat emitent operatorului desemnat plătitor pentru completarea trezoreriei serviciilor poștale de plată ale operatorului desemnat plătitor.
3. Spălarea banilor: conversie sau transfer de fonduri efectuat de către o entitate sau persoană care cunoaște că fondurile au provenit dintr-o activitate criminală sau din participarea la astfel de activități, pentru a ascunde sau deghiza originea ilicită a valutei sau a ajuta orice persoană implicată în desfășurarea acestei activități pentru a se sustrage de la consecințele juridice ale acțiunii sale; spălarea banilor trebuie să fie considerată ca atare, chiar și atunci când activitățile producătoare de fonduri care urmează să fie spălate au fost urmărite în teritoriul unei alte Țări-membru sau cel al unei țări terțe.
4. Cantonare: separarea obligatorie a fondurilor utilizatorilor de cele ale operatorului desemnat, ce împiedică utilizarea fondurilor utilizatorilor în alte scopuri decât executarea operațiunilor de servicii poștale de plată.
5. Centru de clearing: în cadrul schimburilor multilaterale, un centru de compensare se ocupă de datorii și creanțe reciproce care decurg din serviciile furnizate de către un operator în favoarea altuia. Funcția sa este de a înregistra schimbul între operatori, decontările cărora se efectuează printr-o bancă de decontare și, de asemenea, de a lua măsurile necesare în caz de neînțelegeri în decontările reciproce.
6. Compensare (clearing): sistem care permite reducerea la minimum a numărului de plăți care urmează să fie efectuate prin stabilirea periodică de debite și credite ale partenerilor interesați. Compensarea include două etape: identificarea soldurilor bilaterale, apoi prin adăugarea soldurilor bilaterale, calcularea soldului total a fiecărui față de comunitate, pentru a efectua doar o achitare reciprocă în dependență de poziția debitoare sau creditoare a instituției în cauză.
7. Cont centralizator: agregarea de fonduri care provin din diferite surse într-un singur cont.



8. **Cont de legătură:** cont curent poștal care se deschide pe bază de reciprocitate de către operatorii desemnați în cadrul relațiilor bilaterale și prin care datoriile și creanțele reciproce sunt lichidate.
9. **Criminalitate:** orice tip de participare la comiterea unei infracțiuni sau a unui delict, în sensul legislației naționale.
10. **Cauțiune de garanție:** suma depusă sub formă de numerar sau titluri de valoare, pentru a se asigura plățile între operatorii desemnați.
11. **Destinatar:** persoană fizică sau juridică desemnată de către expeditor ca beneficiar al mandatului sau al viramentului poștal.
12. **Moneda terță:** monedă intermediară utilizată în caz de non-convertibilitate între două monede sau pentru scopuri de compensare/achitare a conturilor.
13. **Vigilență în relație cu utilizatori:** obligație generală a operatorilor desemnați, inclusiv următoarele obligații:
- identificarea utilizatorilor;
 - a afla mai multe despre subiectul unui ordin de plată poștal ;
 - a monitoriza ordinele de plată poștale;
 - a verifica caracterul actual al informațiilor despre utilizatori;
 - a semnaliza tranzacțiile suspecte autorităților competente.
14. **Date electronice referitoare la ordinele de plată poștale:** datele transmise pe cale electronică de la un operator desemnat către altul, cu privire la executarea ordinelor de plată poștale, a reclamației, a modificării sau corectării adresei sau a unei despăgubiri; aceste date sunt introduse de către operatorii desemnați sau generate automat de sistemele lor informaționale și indică o schimbare de stare a ordinului de plată poștal sau a cererii.
15. **Date cu caracter personal:** datele de identificare a expeditorului sau a destinatarului. Ele nu pot fi utilizate decât în scopurile pentru care au fost colectate.
16. **Date poștale:** datele necesare pentru îndrumarea și urmărirea executării a ordinului de plată poștal, pentru statistici, precum și pentru sistemul centralizat de compensare (de clearing).
17. **Schimbul de date electronice (EDI):** schimb de date de la un computer la alt computer, privind tranzacțiile, folosind rețele și formate standardizate compatibile cu sistemul Uniunii.
18. **Expeditor:** persoană fizică sau juridică, care dă o dispoziție unui operator desemnat pentru a efectua un ordin de plată poștal în conformitate cu Actele Uniunii.
19. **Finanțarea terorismului:** noțiune care acoperă finanțarea actelor de terorism, teroriști și organizațiile teroriste.



20. Fondurile utilizatorilor: sume remise de către expeditor operatorului desemnat emitent în numerar sau debitate direct din contul expeditorului deținut de operatorul desemnat emitent, sau prin orice alte mijloace bănești securizate, puse la dispoziție de către expeditor operatorului desemnat emitent sau oricărui alt operator financiar, pentru piața către un destinatar specificat de expeditor, în conformitate cu prezentul Aranjament și a Regulamentului său.
21. Moneda de emisiune: moneda țării de destinație sau moneda terță autorizată de către țara de destinație în care este emis ordinul de plată poștal.
22. Operator desemnat emitent: operator desemnat care transmite un ordin de plată poștal către operatorul desemnat plătitor, în conformitate cu Actele Uniunii.
23. Operator desemnat plătitor: operator desemnat responsabil pentru executarea ordinului de plată poștal în țara de destinație, în conformitate cu Actele Uniunii.
24. Perioada de valabilitate: perioada în care ordinul de plată poștal poate fi în mod valabil executat sau revocat.
25. Punct de acces la serviciu: locul fizic sau virtual de unde utilizatorul poate depune sau primi un ordin de plată poștal.
26. Remunerare: suma datorată de către operatorul desemnat emitent operatorului desemnat plătitor pentru piața către destinatar.
27. Revocare: posibilitatea pentru expeditor de a revoca ordinul său de plată poștal (mandat sau virament) până în momentul plății sau până la sfârșitul perioadei de valabilitate, în cazul în care plata nu a fost efectuată.
28. Riscul de contractant: riscurile legate de eșecul de una dintre părți la un contract. Se exprimă într-un risc de pierdere sau de nelichiditate.
29. Riscul de lichiditate: riscul ca un contractant sau un participant la un sistem de decontări reciproce este temporar în imposibilitatea de a îndeplini pe deplin obligația sa în termen.
30. Semnalarea tranzacțiilor suspecte: Obligația operatorului desemnat, bazată pe legislația națională și rezoluțiile Uniunii, să comunice autorităților sale naționale competente informații privind tranzacțiile suspecte.
31. Urmărire și localizare: sistem pentru a urmări traseul unui ordin de plată poștal și pentru a determina în orice moment unde el se află și statul lui de executare.
32. Tarif: suma plătită de către un expeditor operatorului desemnat emitent pentru un serviciu poștal de plată.



33. Tranzacție suspectă: ordin de plată poștal sau cerere de despăgubire referitoare la un ordin de plată poștal, o dată sau în mod repetat, legate de o infracțiune de spălare a capitalului sau de finanțare a terorismului.

34. Utilizator: persoană fizică sau juridică, expeditor sau destinatar, care folosesc serviciile poștale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.

Articolul 3

Desemnarea operatorului

1. Țările-membre notifică Biroului Internațional în termen de șase luni de la închiderea Congresului, numele și adresa organismului guvernamental responsabil pentru supravegherea serviciilor poștale de plată. În plus, Țările-membre furnizează Biroului Internațional în termen de șase luni de la închiderea Congresului, numele și adresa operatorului sau operatorilor oficial desemnați să asigure funcționarea serviciilor poștale de plată prin intermediul rețelei acestuia (rețelelor acestora), și să îndeplinească obligațiile care decurg din actele Uniunii pe teritoriul său sau al lor. Între două Congrese, oricare schimbări privind organismele guvernamentale și operatorii oficial desemnați trebuie să fie notificate Biroului Internațional în cel mai scurt timp.

2. Operatorii desemnați furnizează servicii poștale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.

Articolul 4

Atribuțiile Țărilor-membre

1. Țările membre iau măsurile necesare pentru a asigura continuitatea serviciilor poștale de plată, în caz de neîndeplinire a obligațiilor de către operatorul lor desemnat (operatorii lor desemnați) fără a aduce atingere responsabilității acestui operator (acestor operatori) față de alți operatori desemnați în conformitate cu Actele Uniunii.

2. În caz de neîndeplinire a obligațiilor de către operatorul său desemnat, Țara-membru informează, prin intermediul Biroului Internațional, celelalte Țări-membre părți la prezentul Aranjament:

- 2.1 despre suspendarea serviciilor sale poștale de plată internaționale cu începere de la data indicată și până la un nou aviz;
- 2.2 despre măsurile întreprinse pentru a restabili serviciile sale eventual sub responsabilitatea unui nou operator desemnat.

Articolul 5

Atribuțiile operaționale



1. Operatorii desemnați sunt responsabili pentru executarea serviciilor poștale de plată față de alți operatori și utilizatori.
2. Ei sunt responsabili pentru riscuri, cum ar fi riscurile operaționale, riscurile de lichiditate și riscurile de contractant, în conformitate cu legislația națională.
3. Pentru punerea în aplicare a serviciilor poștale de plată ale căror prestare le este încredințată de către a lor Țară-membru, operatorii desemnați pot încheia acorduri bilaterale sau multilaterale cu operatorii desemnați, la alegerea lor.

Articolul 6

Apartenența fondurilor serviciilor poștale de plată

1. Orice sumă de bani, depusă în numerar sau debitată dintr-un cont pentru executarea unui ordin poștal de plată, aparține expeditorului până în momentul în care suma este plătită destinatarului sau este creditată în contul acestuia.
2. În timpul perioadei de valabilitate a ordinului poștal de plată, expeditorul îl poate revoca până în momentul în care suma este plătită destinatarului sau este creditată în contul acestuia.

Articolul 7

Lupta contra spălării capitalului, finanțării terorismului și criminalității financiare

1. Operatorii desemnați pun în aplicare mijloacele necesare pentru a-și îndeplini obligațiile sale care decurg din legislația națională și internațională, inclusiv cele referitoare la lupta împotriva spălării capitalului, finanțării terorismului și criminalității financiare.
2. Ei trebuie să informeze autoritățile competente din țara lor despre tranzacții suspecte, în conformitate cu legile și reglementările naționale.
3. Regulamentul stabilește obligațiile detaliate ale operatorilor desemnați în ceea ce privește identificarea utilizatorului, vigilența necesară și procedurile de executare a reglementărilor privind în materie de luptă contra spălării capitalului, finanțării terorismului și criminalității financiare.

Articolul 8

Confidențialitatea

1. Operatorii desemnați asigură confidențialitatea și utilizarea datelor cu caracter personal, respectând legislația națională și, în caz de necesitate, obligațiile internaționale și Regulamentul. Dispozițiile prezentului articol nu vor afecta furnizarea de date cu caracter

personal efectuată ca răspuns la o solicitare formulată în conformitate cu legislația națională a fiecărei Țări-membru.

2. Datele necesare executării ordinului poștal de plată sunt confidențiale.

3. În scopuri statistice, eventual, pentru evaluarea calității serviciilor și de compensare centralizată (clearing), operatorii desemnați sunt obligați să comunice Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale cel puțin o dată pe an, datele poștale. Biroul internațional va trata în mod confidențial datele poștale individuale.

Articolul 9

Neutralitatea tehnologică

1. Schimbul de date necesare pentru furnizarea serviciilor definite în prezentul Aranjament va fi guvernat de principiul neutralității tehnologice, în sensul că furnizarea acestor servicii nu depinde de utilizarea de o anumită tehnologie.

2. Regulile de executare a ordinelor poștale de plată, cum ar fi condițiile de depunere, de intrare în sistem, de expediere, de plată, de rambursare, de examinare a reclamațiilor sau de întârziere în punerea la dispoziție a fondurilor către destinatari, pot varia în funcție de tehnologia utilizată pentru transmiterea ordinelor poștale de plată.

3. Serviciile poștale de plată pot fi furnizate prin combinarea diferitelor tehnologii.

Capitolul II

Principii generale și calitatea serviciilor

Articolul 10

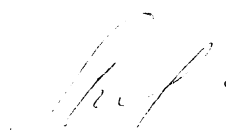
Principii generale

1. Accesibilitate prin utilizarea rețelei

1.1 Serviciile poștale de plată sunt furnizate de către operatorii desemnați prin utilizarea rețelei (rețelelor) sale (lor), sau oricăror altor rețele ale partenerilor astfel ca să asigure accesibilitatea acestor servicii la un număr cât mai mare de utilizatori.

1.2 Toți utilizatorii au acces la serviciile poștale de plată, indiferent de existența unor relații contractuale sau comerciale cu operatorul desemnat.

2. Separarea fondurilor



- 2.1 Fondurile utilizatorilor sunt cantonate. Aceste fonduri, precum și fluxurile pe care le generează sunt separate de alte fonduri și fluxuri ale operatorilor, inclusiv de fondurile lor proprii.
- 2.2 Plățile legate de remunerația între operatorii desemnați sunt separate de plățile referitoare la fondurile utilizatorilor.
3. Moneda de emisie și moneda de plată a ordinelor poștale de plată
 - 3.1 Suma ordinului poștal de plată este exprimată și plătită în moneda țării de destinație sau în orice altă monedă autorizată de către țara de destinație.
4. Non-repudiere
 - 4.1 Transmiterea ordinelor poștale de plată pe cale electronică, este supusă principiului de non-repudiere în sensul că operatorul desemnat emitent nu poate pune sub semnul întrebării existența unor astfel de ordine de plată și operatorul desemnat plătitor nu poate nega primirea lor de fapt, în măsura în care mesajul este conform cu standardele tehnice aplicabile.
 - 4.2 Non-repudierea ordinelor poștale de plată transmise pe cale electronică trebuie să fie asigurată prin mijloace tehnice, indiferent de sistemul utilizat de către operatorii desemnați.
5. Executarea ordinelor poștale de plată
 - 5.1 Ordinele poștale de plată transmise între operatorii desemnați trebuie să fie executate sub rezerva dispozițiilor prezentului Aranjament și a legislației naționale.
 - 5.2 În rețeaua operatorilor desemnați, suma transmisă de către expeditor operatorului desemnat emitent este aceeași ca și cea plătită destinatarului de către operatorul desemnat plătitor.
 - 5.3 Plata către destinatar nu este legată de primirea de către operatorul desemnat plătitor a fondurilor corespunzătoare ale expeditorului. El trebuie să efectueze plata, sub rezerva respectării de către operatorul desemnat emitent a obligațiilor sale către operatorul desemnat plătitor referitor la acțiuni sau la aprovizionarea contului de legătură.
6. Tarificare
 - 6.1 Operatorul desemnat emitent stabilește tariful serviciilor poștale de plată.
 - 6.2 Tariful poate fi majorat cu suma de cheltuieli pentru orice serviciu opțional sau suplimentar cerut de către expeditor.
7. Scutirea de taxe
 - 7.1 Prevederile Convenției Poștale Universale privind scutirea de taxe poștale a trimerilor poștale adresate prizonierilor de război și internaționali civili se pot aplica la serviciile poștale de plată pentru această categorie de destinatari.

8. Remunerația operatorului desemnat plătitor
- 8.1 Operatorul desemnat plătitor primește o remunerație din partea operatorului desemnat emitent pentru executarea ordinelor poștale de plată.
9. Periodicitatea de decontări reciproce între operatorii desemnați
- 9.1 Periodicitatea decontărilor reciproce între operatorii desemnați a sumelor plătite destinatarului sau creditate în contul acestuia de către un expeditor poate să difere în timp de cea utilizată pentru decontarea și remunerarea între operatorii desemnați. Decontarea sumelor plătite destinatarilor sau creditate în contul acestora se efectuează cel puțin o dată pe lună.
10. Obligația de a informa utilizatorii
- 10.1 Utilizatorii au dreptul la informațiile de mai jos, care sunt publicate și comunicate oricărui expeditor: condițiile de prestare a serviciilor poștale de plată, tarifele, costurile, cursul valutar și modalitățile de schimb, condițiile de punere în aplicare a responsabilităților și adresele serviciilor de informații și de reclamații.
- 10.2 Accesul la aceste informație este gratuit.

Articolul 11 Calitatea serviciului

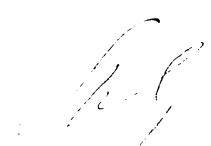
1. Operatorii desemnați pot decide să identifice serviciile poștale de plată printr-o marcă colectivă.

Capitolul III

Principii referitoare la schimbul electronic de date

Articolul 12 Interoperabilitatea

1. Rețelele
- 1.1 Pentru a asigura un schimb de date necesare pentru executarea serviciilor poștale de plată între toți operatorii desemnați și supravegherea calității serviciului, aceștia utilizează sistemul de schimb de date informatizate (EDI) al Uniunii sau orice alt sistem care asigură interoperabilitatea serviciilor poștale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.



11

Articolul 13

Securitatea schimbului electronic

1. Operatorii desemnați sunt responsabili de buna funcționare a echipamentelor lor.
2. Transmiterea electronică a datelor trebuie să fie securizată pentru a asigura autenticitatea datelor transmise și integritatea lor.
3. Operatorii desemnați trebuie să securizeze tranzacțiile, în conformitate cu standardele internaționale.

Articolul 14

Urmărirea și localizarea

1. Sistemele utilizate de operatorii desemnați trebuie să permită urmărirea tratamentului ordinului poștal de plată și revocabilitatea lui de către expeditor, până în momentul în care suma este plătită destinatarului sau este creditată în contul acestuia, sau, dacă este cazul, rambursarea către expeditor.

Partea a II

Reguli aplicabile serviciilor poștale de plată

Capitolul I

Tratamentul ordinelor poștale de plată

Articolul 15

Depunerea, intrarea în sistem și transmiterea ordinelor poștale de plată

1. Condițiile de depunere, de intrare în sistem și de transmitere a ordinelor poștale de plată sunt definite în Regulament.
2. Perioada de valabilitate a ordinelor poștale de plată este non-extensibilă. Aceasta este prevăzută în Regulament.

Articolul 16

Verificarea și plata fondurilor

1. După verificarea identității destinatarului în conformitate cu legislația națională și după verificarea conformității informațiilor furnizate de către destinatar, operatorul desemnat plătitor efectuează plata în numerar. Pentru un mandat de vârsămint sau a unui virament, suma este creditată în contul destinatarului.

2. Întârzierile de plată a fondurilor sunt stabilite în acordurile multilaterale sau bilaterale între operatorii desemnați.

Articolul 17

Suma maximă

1. Operatorii desemnați comunică Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale sumele maxime la expediere și la recepție stabilite în conformitate cu legislația lor națională.

Articolul 18

Rambursarea

1. Mărimea de rambursare

1.1 Rambursarea în cadrul serviciilor poștale de plată acoperă întreaga sumă a ordinului poștal de plată în moneda țării emitente. Suma rambursată este egală cu suma plătită de către expeditor sau cu cea debitată din contul lui. Tariful serviciului poștal de plată se adaugă la suma de rambursare în caz de greșală comisă de operatorul desemnat.

Capitolul II

Reclamații și responsabilitate

Articolul 19

Reclamații

1. Reclamațiile sunt admise într-un termen de șase luni de zile începând cu ziua următoare zilei de acceptare a ordinului poștal de plată.

2. Operatorii desemnați, sub rezerva legislației lor naționale, au dreptul de a percepe de la clienții lor costurile de reclamație pentru ordinele poștale de plată.

Articolul 20

Responsabilitatea operatorilor desemnați față de utilizatori

1. **Tratamentul fondurilor**

- 1.1 Operatorul desemnat emitent este responsabil față de expeditor pentru sumelor depuse la ghișeu sau debitate din contul expeditorului până în momentul în care ordinul poștal de plată a fost plătit în mod regulamentar sau creditat în contul destinatarului sau până când fondurile au fost restituite expeditorului în numerar sau prin înscrierea în credit în contul său.

Articolul 21

Obligațiile și responsabilitățile operatorilor desemnați între ei

1. Fiecare operator desemnat este responsabil pentru propriile greseli.
2. Modalitățile și mărimea responsabilității sunt stabilite în Regulament.

Articolul 22

Scutiri de responsabilitate a operaorilor desemnați

1. **Operatorii desemnați nu poartă responsabilitate:**
 - 1.1 în caz de întârziere în executarea serviciului;
 - 1.2 atunci când, din cauza distrugerii de date despre serviciile poștale de plată rezultate dintr-un caz de forță majoră, ei nu pot raporta pentru executarea ordinului poștal de plată, cu excepția cazului în care dovada de responsabilitate este prezentată altfel;
 - 1.3 în cazul în care prejudiciul a fost cauzat din vina sau neglijența expeditorului, în special în ceea ce privește obligația sa de a furniza informații corecte privind ordinul său poștal de plată, inclusiv cu privire la legalitatea sursei de provenire a fondurilor remise precum și motivele invocate pentru ordinul poștal de plată;
 - 1.4 în cazul de sechestrul pe fondurile depuse;
 - 1.5 atunci când este vorba de fondurile prizonierilor de război sau ale internaților civili;
 - 1.6 în cazul în care utilizatorul nu a făcut nici o reclamație în termenul stabilit în Regulament;
 - 1.7 în cazul în care termenul de prescripție pentru serviciile poștale de plată în țara emitentă este scurs.

Articolul 23

Rezerve cu privire la responsabilitate

1. Dispozițiile privind responsabilitatea prevăzută la articolele 20-22 nu pot fi obiectul rezervelor, cu excepția cazurilor de acord bilateral.

Capitolul III

Relații financiare

Articolul 24

Norme contabile și financiare

1. Normele contabile
 - 1.1 Operatorii desemnați respectă normele contabile definite în Regulament.
2. Stabilirea conturilor lunare și generale
 - 2.1 Operatorul desemnat plătitor stabilește pentru fiecare operator desemnat emitent un cont lunar pe sumele plătite pentru serviciile poștale de plată. Conturile lunare sunt incluse, cu aceeași periodicitate, într-un cont general, care include avansurile și servește pentru stabilirea soldului.
3. Acont
 - 3.1 În caz de dezechilibru al schimburilor dintre operatorii desemnați, operatorul desemnat emitent varsă operatorului desemnat plătitor, cel puțin o dată pe lună la începutul perioadei, un accont. În cazul în care frecvența de decontare se reduce la o perioadă de timp mai puțin de o săptămână, operatorii pot conveni să renunțe la acest accont.
4. Cont centralizator
 - 4.1 În principiu, fiecare operator desemnat are un cont centralizator destinat fondurilor utilizatorilor. Aceste fonduri sunt utilizate exclusiv pentru decontarea cu alți operatori desemnați pentru ordinele poștale de plată plătite destinatarilor sau pentru rambursarea către expeditori pentru ordinele poștale de plată neexecutate.
 - 4.2 În cazul în care operatorul desemnat plătește acconturi, acestea se înscriu în credit în contul centralizator al operatorului desemnat plătitor. Aceste acconturi servesc exclusiv pentru plățile către destinatari.
5. Depunere de garanție
 - 5.1 Plata depunerii de garanție poate fi solicitată în condițiile prevăzute în Regulament.

Articolul 25

Achitări reciproce și compensații

1. Achitări reciproce centralizate



15

- 1.1 Achitățile între operatorii desemnați pot trece printr-un centru de compensare centralizat, astfel cum este prevăzut în Regulament. Ele se efectuează din conturile centralizatoare ale operatorilor desemnați.
2. Achitări bilaterale
- 2.1 Facturarea contului general pe baza soldului
- 2.1.1 În general, operatorii desemnați, care nu sunt membri ai unui sistem de achitări centralizat, efectuează achitățile reciproce pe baza soldului contului general.
- 2.2 Cont de legătură
- 2.2.1 În cazul în care operatorii desemnați dispun de instituții de cecuri poștale, ei pot deschide reciproc un cont de legătură, prin care se soluționează creanțele și datoriile reciproce privind serviciile poștale de plată.
- 2.2.2 În cazul în care operatorul desemnat plătitor nu dispune de instituție de cecuri poștale, contul de legătură poate fi deschis în o altă instituție financiară.
- 2.3 Moneda de achitare
- 2.3.1 Plata se efectuează în moneda țării de destinație sau într-o monedă terță convenită între operatorii desemnați.

Partea III

Dispoziții tranzitorii și finale

Articolul 26

Rezerve prezentate Congresului

1. Orice rezervă, incompatibilă cu obiectul și scopul Uniunii, nu este permisă.
2. Ca regulă generală, Țările-membre care nu pot împărtăși punctul lor de vedere cu al altor Țări-membre trebuie să încerce, în măsura posibilităților, să se alăture opiniei majorității. Rezervele trebuie făcute numai atunci când este absolut necesar și justificate în mod corespunzător.
3. Toate rezervele la articolele din prezentul Aranjament trebuie să fie depuse Congresului, sub forma unei propuneri redactate în una din limbile de lucru ale Biroului Internațional, în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul intern al Congresului.
4. Pentru a fi efectivă, orice rezervă depusă în Congres trebuie să fie aprobată de către aceeași majoritate necesară ca și în cazul modificării articolului vizat în rezervă.



5. În principiu, rezerva se aplică pe bază de reciprocitate între Țara-membru care a depus-o și alte Țări-membre.
6. Rezervele la prezentul Aranjament, se introduc în Protocolul său final pe baza propunerilor aprobate de Congres.

Articolul 27 Dispoziții finale

1. Convenția este aplicabilă, dacă este cazul, prin analogie, în toate aspectele ce nu sunt expres reglementate de prezentul Aranjament.
2. Articolul 4 din Constituție nu se aplică la prezentul Aranjament.
3. Condițiile de aprobare a propunerilor referitoare la prezentul Aranjament și la Regulamentul său:
 - 3.1 Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezentul Aranjament trebuie să fie aprobate cu o majoritate a Țărilor-membre cu drept de vot prezente și care sunt părți la Aranjament. Cel puțin jumătate din aceste Țări-membre reprezentate la Congres cu drept de vot trebuie să fie prezente în momentul votului.
 - 3.2 Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la Regulamentul prezentului Aranjament trebuie să fie aprobate cu o majoritate a membrilor Consiliul de Exploatare Poștală cu drept de vot și care sunt părți la Aranjament.
 - 3.3 Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două Congrese privind prezentul Aranjament trebuie să întrunească:
 - 3.3.1 două treimi din voturi, din care cel puțin jumătate aparțin Țărilor-membre care sunt părți la Aranjament cu drept de vot și care au participat la vot, în cazul în care aceste propuneri se referă la completarea de noi dispoziții;
 - 3.3.2 majoritatea de voturi, din care cel puțin jumătate aparțin Țărilor-membre care sunt părți la Aranjament cu drept de vot și care au participat la vot, în cazul în care acestea implică modificări la dispozițiile prezentului Aranjament;
 - 3.3.3 majoritatea de voturi, în cazul în care propunerile se referă la interpretarea dispozițiilor prezentului Aranjament.
 - 3.4 Fără a aduce atingere dispozițiilor din punctul 3.3.1, orice Țara-membru, a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu completarea propusă, are dreptul în timp de nouăzeci de zile de la data notificării despre această completare, de a face o declarație în scris directorului general al Biroului Internaționalei că nu este posibil de a accepta această completare.

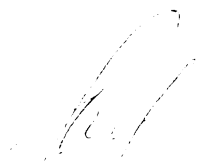
Articolul 28

Intrarea în vigoare și durata Aranjamentului privind serviciile poștale de plată

1. Prezentul Aranjament va intra în vigoare la 1 ianuarie 2010 și rămâne în vigoare până la punerea în aplicare a Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor țărilor contractante au semnat prezentul Aranjament într-un singur exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Adoptat la Geneva, 12 august 2008.



Prin prezenta, confirm că textul alăturat este o traducere oficială în limba moldovenească a textului original în limba franceză a Aranjamentului privind Serviciile Poștale de Plată, adoptat la Congresul de la Geneva al Uniunii Poștale Universale din 12 august 2008, originalul căruia este depozitat pe lângă Directorul general al Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Chișinău, 16 noiembrie 2011

Director al Departamentului
Drept Internațional al MAEIE
al RM



Elena ECHIM

Arrangement concernant les services postaux de paiement

Table des matières

Partie I

Principes communs applicables aux services postaux de paiement

Chapitre I

Dispositions générales

- | | |
|------|--|
| Art. | |
| 1. | Portée de l'Arrangement |
| 2. | Définitions |
| 3. | Désignation de l'opérateur |
| 4. | Attributions des Pays-membres |
| 5. | Attributions opérationnelles |
| 6. | Appartenance des fonds des services postaux de paiement |
| 7. | Lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière |
| 8. | Confidentialité |
| 9. | Neutralité technologique |

Chapitre II

Principes généraux et qualité de service

- | | |
|-----|--------------------|
| 10. | Principes généraux |
| 11. | Qualité de service |

Chapitre III

Principes liés aux échanges de données informatisés

- | | |
|-----|---|
| 12. | Interopérabilité |
| 13. | Sécurisation des échanges électroniques |
| 14. | Suivi et localisation |

Partie II

Règles applicables aux services postaux de paiement

Chapitre I

Traitement des ordres postaux de paiement

- 15. Dépôt, saisie et transmission des ordres postaux de paiement
- 16. Vérification et mise à disposition des fonds
- 17. Montant maximal
- 18. Remboursement

Chapitre II

Réclamations et responsabilité

- 19. Réclamations
- 20. Responsabilité des opérateurs désignés vis-à-vis des utilisateurs
- 21. Obligations et responsabilités des opérateurs désignés entre eux
- 22. Exemptions de responsabilité des opérateurs désignés
- 23. Réserves concernant la responsabilité

Chapitre III

Relations financières

- 24. Règles comptables et financières
- 25. Règlement et compensation

Partie III

Dispositions transitoires et finales

- 26. Réserves présentées lors du Congrès
- 27. Dispositions finales
- 28. Mise à exécution et durée de l'Arrangement concernant les services postaux de paiement

Arrangement concernant les services postaux de paiement

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22.4 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25.4 de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement ci-après, qui s'inscrit dans les principes de ladite Constitution pour mettre en œuvre un service postal de paiement sécurisé, accessible et adapté au plus grand nombre d'utilisateurs sur la base de systèmes permettant l'interopérabilité des réseaux des opérateurs désignés.

Partie I

Principes communs applicables aux services postaux de paiement

Chapitre I

Dispositions générales

Article premier

Portée de l'Arrangement

1. Chaque Pays-membre met tout en œuvre pour que l'un au moins des services postaux de paiement ci-après soit fourni sur son territoire:
 - 1.1 Mandat en espèces: l'expéditeur remet des fonds au point d'accès au service de l'opérateur désigné et demande le paiement en espèces du montant intégral et sans retenue aucune au destinataire.
 - 1.2 Mandat de paiement: l'expéditeur ordonne le débit de son compte tenu par l'opérateur désigné et demande le paiement du montant intégral en espèces au destinataire, sans retenue aucune.
 - 1.3 Mandat de versement: l'expéditeur remet des fonds au point d'accès au service de l'opérateur désigné et demande leur versement sur le compte du destinataire, sans retenue aucune.
 - 1.4 Virement postal: l'expéditeur ordonne le débit de son compte tenu par l'opérateur désigné et demande l'inscription d'un montant équivalent au crédit du compte du destinataire tenu par l'opérateur désigné payeur, sans retenue aucune.
2. Le Règlement fixe les mesures nécessaires à l'exécution du présent Arrangement.

Article 2

Définitions

1. **Autorité compétente:** toute autorité nationale d'un Pays-membre supervisant, en vertu de pouvoirs conférés par la loi ou la réglementation, l'activité de l'opérateur désigné ou des personnes visées par le présent article. L'autorité compétente peut saisir les autorités administratives ou judiciaires concernées par la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, notamment la cellule nationale de renseignement financier et les autorités de surveillance.
2. **Acompte:** versement partiel et anticipé effectué par l'opérateur désigné émetteur au profit de l'opérateur désigné payeur pour soulager la trésorerie des services postaux de paiement de l'opérateur désigné payeur.
3. **Blanchiment de capitaux:** conversion ou transfert de devises effectué par une entité ou un individu sachant que ces devises proviennent d'une activité criminelle ou d'un acte de participation à une telle activité, pour dissimuler ou déguiser l'origine illicite des devises ou aider toute personne ayant participé à la poursuite de cette activité à se soustraire aux conséquences légales de son action, le blanchiment de capitaux doit être considéré comme tel même lorsque les activités produisant les biens à blanchir sont poursuivies sur le territoire d'un autre Pays-membre ou sur celui d'un pays tiers.
4. **Cantonnement:** séparation obligatoire des fonds des utilisateurs de ceux de l'opérateur désigné qui empêche l'emploi des fonds des utilisateurs à d'autres fins que l'exécution des opérations des services postaux de paiement.
5. **Chambre de compensation:** dans le cadre d'échanges multilatéraux, une chambre de compensation traite les dettes et créances réciproques résultant de prestations fournies par un opérateur en faveur d'un autre. Sa fonction consiste à comptabiliser les échanges entre opérateurs, dont le règlement est effectué via une banque de règlement, ainsi qu'à prendre les dispositions nécessaires en cas d'incidents de règlement.
6. **Compensation:** système permettant de réduire au minimum le nombre de paiements à effectuer par l'établissement d'un solde périodique des débits et crédits des partenaires intéressés. La compensation comprend deux phases: déterminer les soldes bilatéraux puis, par l'addition des soldes bilatéraux, calculer la position globale de chacun vis-à-vis de la communauté pour ne faire qu'un seul règlement selon la position débitrice ou créditrice de l'établissement considéré.
7. **Compte centralisateur:** agrégation de fonds provenant de différentes sources sur un compte unique.
8. **Compte de liaison:** compte courant postal que s'ouvrent réciproquement des opérateurs désignés dans le cadre de relations bilatérales et au moyen duquel les dettes et les créances réciproques sont liquidées.
9. **Criminalité:** tout type de participation à la perpétration d'un crime ou d'un délit, au sens de la législation nationale.
10. **Dépôt de garantie:** montant déposé, sous forme d'espèces ou de titres, pour garantir les paiements entre opérateurs désignés.
11. **Destinataire:** personne physique ou morale désignée par l'expéditeur comme le bénéficiaire du mandat ou du virement postal.
12. **Monnaie tierce:** monnaie intermédiaire utilisée en cas de non-convertibilité entre deux monnaies ou à des fins de compensation/règlement des comptes.

13. Devoir de vigilance relatif aux utilisateurs: devoir général des opérateurs désignés, comprenant les devoirs suivants:

- identifier les utilisateurs;
- se renseigner sur l'objet de l'ordre postal de paiement;
- surveiller les ordres postaux de paiement;
- vérifier le caractère actuel des informations concernant les utilisateurs;
- signaler les opérations suspectes aux autorités compétentes.

14. Données électroniques relatives aux ordres postaux de paiement: données transmises par voie électronique, d'un opérateur désigné à un autre, concernant l'exécution des ordres postaux de paiement, une réclamation, une modification ou une correction d'adresse, ou un remboursement; ces données sont saisies par les opérateurs désignés ou générées automatiquement par leur système d'information et indiquent un changement d'état de l'ordre postal de paiement ou de la demande relative à l'ordre.

15. Données personnelles: données d'identification de l'expéditeur ou du destinataire. Elles ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies.

16. Données postales: données nécessaires pour l'acheminement et le suivi de l'exécution de l'ordre postal de paiement, pour les statistiques, ainsi que pour le système de compensation centralisée.

17. Echange de données informatisé (EDI): échange, d'ordinateur à ordinateur, de données concernant des opérations, au moyen des réseaux et des formats normalisés compatibles avec le système de l'Union.

18. Expéditeur: personne physique ou morale donnant l'ordre à un opérateur désigné d'effectuer un ordre postal de paiement conforme aux Actes de l'Union.

19. Financement du terrorisme: notion recouvrant le financement des actes de terrorisme, des terroristes et des organisations terroristes.

20. Fonds des utilisateurs: sommes remises par l'expéditeur à l'opérateur désigné émetteur en espèces, ou directement débitées du compte de l'expéditeur tenu dans les livres de l'opérateur désigné émetteur, ou par tout autre moyen monétique sécurisé, mises à disposition par l'expéditeur à l'opérateur désigné émetteur ou tout autre opérateur financier, à des fins de paiement à un destinataire spécifié par l'expéditeur, conformément au présent Arrangement et à son Règlement.

21. Monnaie d'émission: monnaie du pays de destination ou monnaie tierce autorisée par le pays de destination dans laquelle l'ordre postal de paiement est émis.

22. Opérateur désigné émetteur: opérateur désigné transmettant un ordre postal de paiement à l'opérateur désigné payeur, conformément aux Actes de l'Union.

23. Opérateur désigné payeur: opérateur désigné chargé d'exécuter l'ordre postal de paiement dans le pays du destinataire, conformément aux Actes de l'Union.

24. Période de validité: période pendant laquelle l'ordre postal de paiement peut être valablement exécuté ou révoqué.

25. Point d'accès au service: lieu physique ou virtuel où l'utilisateur peut déposer ou recevoir un ordre postal de paiement.

26. Rémunération: somme due par l'opérateur désigné émetteur à l'opérateur désigné payeur pour le paiement au destinataire.
27. Révocabilité: possibilité pour l'expéditeur de rappeler son ordre postal de paiement (mandat ou virement) jusqu'au moment du paiement ou à la fin de la période de validité, si le paiement n'a pas été effectué.
28. Risque de contrepartie: risque lié à la défaillance d'une des parties à un contrat. Se traduit par un risque de perte ou d'illiquidité.
29. Risque de liquidité: risque qu'une contrepartie ou un participant à un système de règlement se trouve dans l'impossibilité temporaire de s'acquitter en totalité d'une obligation à son échéance.
30. Signalement de transactions suspectes: obligation de l'opérateur désigné, fondée sur la législation nationale et les résolutions de l'Union, de communiquer à ses autorités nationales compétentes des informations sur les transactions suspectes.
31. Suivi et localisation: système permettant de suivre le parcours d'un ordre postal de paiement et de déterminer à tout moment où il se trouve et son état d'exécution.
32. Tarif: montant payé par un expéditeur à l'opérateur désigné émetteur pour un service postal de paiement.
33. Transaction suspecte: ordre postal de paiement ou demande de remboursement relative à un ordre postal de paiement, ponctuel ou répétitif, lié à une infraction de blanchiment de capitaux ou de financement du terrorisme.
34. Utilisateur: personne physique ou morale, expéditeur ou destinataire, utilisant les services postaux de paiement conformément au présent Arrangement.

Article 3

Désignation de l'opérateur

1. Les Pays-membres notifient au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse de l'organe gouvernemental chargé de superviser les services postaux de paiement. En outre, les Pays-membres communiquent au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse du ou des opérateurs désignés officiellement pour assurer l'exploitation des services postaux de paiement au moyen de leur(s) réseau(x), et remplir les obligations découlant des Actes de l'Union sur son ou leur territoire. Entre deux Congrès, tout changement concernant les organes gouvernementaux et les opérateurs désignés officiellement doit être notifié au Bureau international dans les meilleurs délais.
2. Les opérateurs désignés fournissent les services postaux de paiement, conformément au présent Arrangement.

Article 4

Attributions des Pays-membres

1. Les Pays-membres prennent les mesures nécessaires en vue d'assurer la continuité des services postaux de paiement, en cas de défaillance de leur(s) opérateur(s) désigné(s), sans préjudice de la responsabilité de cet/ces opérateur(s) vis-à-vis des autres opérateurs désignés en vertu des Actes de l'Union.

2. En cas de défaillance de son opérateur désigné, le Pays-membre informe, par l'intermédiaire du Bureau international, les autres Pays-membres parties au présent Arrangement:
- 2.1 de la suspension de ses services postaux de paiement à compter de la date indiquée et jusqu'à nouvel avis;
- 2.2 des mesures prises pour rétablir ses services sous la responsabilité d'un nouvel opérateur désigné éventuel.

Article 5

Attributions opérationnelles

1. Les opérateurs désignés sont responsables de l'exécution des services postaux de paiement vis-à-vis des autres opérateurs et des utilisateurs.
2. Ils répondent des risques, tels que les risques opérationnels, les risques de liquidité et les risques de contrepartie, conformément à la législation nationale.
3. En vue de la mise en œuvre des services postaux de paiement dont la prestation leur est confiée par leur Pays-membre respectif, les opérateurs désignés concluent des accords bilatéraux ou multilatéraux avec les opérateurs désignés de leur choix.

Article 6

Appartenance des fonds des services postaux de paiement

1. Toute somme d'argent, remise en espèces ou débitée d'un compte en vue de l'exécution d'un ordre postal de paiement, appartient à l'expéditeur jusqu'au moment où elle est payée au destinataire ou portée au crédit de son compte.
2. Pendant la période de validité de l'ordre postal de paiement, l'expéditeur peut le révoquer jusqu'au moment où le montant correspondant est payé au destinataire ou porté au crédit de son compte.

Article 7

Lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière

1. Les opérateurs désignés mettent en œuvre les moyens nécessaires pour remplir leurs obligations découlant de la législation nationale et internationale, y compris celles relatives à la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière.
2. Ils doivent signaler aux autorités compétentes de leur pays les transactions suspectes, conformément aux lois et règlements nationaux.
3. Le Règlement énonce les obligations détaillées des opérateurs désignés en ce qui concerne l'identification de l'utilisateur, la vigilance nécessaire et les procédures d'exécution de la réglementation en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière.

Article 8

Confidentialité

1. Les opérateurs désignés assurent la confidentialité et l'utilisation des données personnelles dans le respect de la législation nationale et, le cas échéant, des obligations internationales et du Règlement. Les dispositions du présent article n'affectent pas la fourniture de données personnelles effectuée en réponse à une demande formulée dans le respect de la législation nationale de chaque Pays-membre.

2. Les données nécessaires à l'exécution de l'ordre postal de paiement sont confidentielles.

3. A des fins statistiques, éventuellement, pour l'évaluation de la qualité de service et la compensation centralisée, les opérateurs désignés sont tenus de communiquer au Bureau international de l'Union postale universelle au moins une fois par an des données postales. Le Bureau international traite confidentiellement les données postales individuelles.

Article 9

Neutralité technologique

1. L'échange des données nécessaires à la prestation des services définis dans le présent Arrangement est régi par le principe de la neutralité technologique, ce qui signifie que la fourniture de ces services ne dépend pas de l'utilisation d'une technologie particulière.

2. Les modalités d'exécution des ordres postaux de paiement, telles que les conditions de dépôt, de saisie, d'envoi, de paiement, de remboursement, de traitement des réclamations ou de délai de mise à disposition des fonds auprès des destinataires, peuvent varier en fonction de la technologie utilisée pour la transmission de l'ordre postal de paiement.

3. Les services postaux de paiement peuvent être fournis en combinant différentes technologies.

Chapitre II

Principes généraux et qualité de service

Article 10

Principes généraux

1. Accessibilité par le réseau

1.1 Les services postaux de paiement sont fournis par les opérateurs désignés dans leur(s) réseau(x), ou dans tout autre réseau partenaire de manière à assurer l'accessibilité de ces services au plus grand nombre.

1.2 Tous les utilisateurs ont accès aux services postaux de paiement indépendamment de l'existence de toute relation contractuelle ou commerciale avec l'opérateur désigné.

2. Séparation des fonds

2.1 Les fonds des utilisateurs sont cantonnés. Ces fonds et les flux qu'ils génèrent sont séparés des autres fonds et flux des opérateurs, notamment leurs fonds propres.

- 2.2 Les règlements liés à la rémunération entre opérateurs désignés sont séparés des règlements liés aux fonds des utilisateurs.
- 3. Monnaie d'émission et monnaie de paiement des ordres postaux de paiement
- 3.1 Le montant de l'ordre postal de paiement est exprimé et payé en monnaie du pays de destination ou dans toute autre monnaie autorisée par le pays de destination.
- 4. Non-répudiabilité
- 4.1 La transmission des ordres postaux de paiement par voie électronique est soumise au principe de non-répudiabilité, au sens duquel l'opérateur désigné émetteur ne peut mettre en cause l'existence desdits ordres et l'opérateur désigné payeur ne peut nier les avoir effectivement reçus, dans la mesure où le message est conforme aux normes techniques applicables.
- 4.2 La non-répudiabilité des ordres postaux de paiement transmis par voie électronique doit être assurée par des moyens techniques, quel que soit le système utilisé par les opérateurs désignés.
- 5. Exécution des ordres postaux de paiement
- 5.1 Les ordres postaux de paiement transmis entre opérateurs désignés doivent être exécutés sous réserve des dispositions du présent Arrangement et de la législation nationale.
- 5.2 Dans le réseau des opérateurs désignés, la somme remise à l'opérateur désigné émetteur par l'expéditeur est la même que celle payée au destinataire par l'opérateur désigné payeur.
- 5.3 Le paiement au destinataire n'est pas lié à la réception par l'opérateur désigné payeur des fonds correspondants de l'expéditeur. Il doit être effectué, sous réserve du respect par l'opérateur désigné émetteur de ses obligations envers l'opérateur désigné payeur relatives à des acomptes ou à l'approvisionnement du compte de liaison.
- 6. Tarification
- 6.1 L'opérateur désigné émetteur fixe le tarif des services postaux de paiement.
- 6.2 Le tarif peut être majoré de frais pour tout service optionnel ou supplémentaire requis par l'expéditeur.
- 7. Exonération tarifaire
- 7.1 Les dispositions de la Convention postale universelle relatives à l'exonération de taxes postales des envois postaux destinés aux prisonniers de guerre et aux internés civils peuvent s'appliquer aux services postaux de paiement pour ce type de destinataires.
- 8. Rémunération de l'opérateur désigné payeur
- 8.1 L'opérateur désigné payeur perçoit une rémunération de l'opérateur désigné émetteur pour l'exécution des ordres postaux de paiement.
- 9. Périodicité des règlements entre opérateurs désignés
- 9.1 La périodicité du règlement entre opérateurs désignés des sommes payées au destinataire ou portées au crédit de son compte par un expéditeur peut être différente de celle retenue pour le règlement de la rémunération entre opérateurs désignés. Le règlement des sommes payées aux destinataires ou portées au crédit de leur compte est effectué au moins une fois par mois.

10. Obligation d'information des utilisateurs

10.1 Les utilisateurs ont droit aux informations ci-après, qui sont publiées et communiquées à tout expéditeur: conditions de fourniture des services postaux de paiement, tarifs, frais, taux et modalités de change, conditions de mise en œuvre de la responsabilité et adresses des services de renseignements et de réclamations.

10.2 L'accès à ces informations est gratuit.

Article 11

Qualité de service

1. Les opérateurs désignés peuvent décider d'identifier les services postaux de paiement au moyen d'une marque collective.

Chapitre III

Principes liés aux échanges de données informatisés

Article 12

Interopérabilité

1. Réseaux

1.1 Pour assurer l'échange des données nécessaires à l'exécution des services postaux de paiement entre tous les opérateurs désignés et la supervision de la qualité de service, ceux-ci utilisent le système d'échange de données informatisé (EDI) de l'Union ou tout autre système permettant d'assurer l'interopérabilité des services postaux de paiement conformément au présent Arrangement.

Article 13

Sécurisation des échanges électroniques

1. Les opérateurs désignés sont responsables du bon fonctionnement de leurs équipements.

2. La transmission électronique des données doit être sécurisée pour assurer l'authenticité des données transmises et leur intégrité.

3. Les opérateurs désignés doivent sécuriser les transactions, conformément aux normes internationales.

Article 14

Suivi et localisation

1. Les systèmes utilisés par les opérateurs désignés doivent permettre le suivi du traitement de l'ordre postal de paiement et sa révocabilité par l'expéditeur, jusqu'au moment où le montant correspondant est payé au destinataire ou porté au crédit de son compte, ou, le cas échéant, remboursé à l'expéditeur.

Partie II

Règles applicables aux services postaux de paiement

Chapitre I

Traitement des ordres postaux de paiement

Article 15

Dépôt, saisie et transmission des ordres postaux de paiement

1. Les conditions de dépôt, de saisie et de transmission des ordres postaux de paiement sont définies dans le Règlement.
2. La durée de validité des ordres postaux de paiement est non prorogeable. Elle est fixée dans le Règlement.

Article 16

Vérification et mise à disposition des fonds

1. Après vérification de l'identité du destinataire conformément à la législation nationale et après vérification de la conformité des informations fournies par le destinataire, l'opérateur désigné payeur effectue le paiement en espèces. Pour un mandat de versement ou un virement, il porte le montant au crédit du compte du destinataire.
2. Les délais de mise à disposition des fonds sont fixés dans les accords multilatéraux ou bilatéraux entre opérateurs désignés.

Article 17

Montant maximal

1. Les opérateurs désignés communiquent au Bureau international de l'Union postale universelle les montants maximaux à l'expédition et à la réception fixés conformément à leur législation nationale.

Article 18

Remboursement

1. Etendue du remboursement
- 1.1 Le remboursement dans le cadre des services postaux de paiement porte sur la totalité de l'ordre postal de paiement en monnaie du pays d'émission. Le montant à rembourser est égal au montant versé par l'expéditeur ou à celui débité de son compte. Le tarif du service postal de paiement est ajouté au remboursement en cas de faute d'un opérateur désigné.

Chapitre II

Réclamations et responsabilité

Article 19 Réclamations

1. Les réclamations sont admises dans un délai de six mois à compter du lendemain du jour de l'acceptation de l'ordre postal de paiement.
2. Les opérateurs désignés, sous réserve de leur législation nationale, ont le droit de percevoir sur leurs clients des frais de réclamation pour les ordres postaux de paiement.

Article 20 Responsabilité des opérateurs désignés vis-à-vis des utilisateurs

1. Traitement des fonds
- 1.1 L'opérateur désigné émetteur est responsable vis-à-vis de l'expéditeur des sommes remises au guichet ou débitées du compte de l'expéditeur jusqu'au moment où l'ordre postal de paiement aura été régulièrement payé ou porté au crédit du compte du destinataire ou encore remboursé à l'expéditeur en espèces ou par inscription au crédit de son compte.

Article 21 Obligations et responsabilités des opérateurs désignés entre eux

1. Chaque opérateur désigné est responsable de ses propres erreurs.
2. Les modalités et l'étendue de la responsabilité sont fixées dans le Règlement.

Article 22 Exemptions de responsabilité des opérateurs désignés

1. Les opérateurs désignés ne sont pas responsables:
- 1.1 en cas de retard dans l'exécution du service;
- 1.2 lorsque, par suite de la destruction des données relatives aux services postaux de paiement résultant d'un cas de force majeure, ils ne peuvent rendre compte de l'exécution d'un ordre postal de paiement, à moins que la preuve de leur responsabilité n'ait été autrement administrée;
- 1.3 lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur, notamment en ce qui concerne son devoir de fournir des informations correctes à l'appui de son ordre postal de paiement, y inclus sur la licéité de la provenance des fonds remis ainsi que des motifs de l'ordre postal de paiement;
- 1.4 en cas de saisie des fonds remis;
- 1.5 lorsqu'il s'agit de fonds de prisonniers de guerre ou d'internés civils;
- 1.6 lorsque l'utilisateur n'a formulé aucune réclamation dans le délai fixé dans le Règlement;
- 1.7 lorsque le délai de prescription des services postaux de paiement dans le pays d'émission est écoulé.

Article 23

Réserves concernant la responsabilité

1. Les dispositions concernant la responsabilité prescrites aux articles 20 à 22 ne peuvent pas faire l'objet de réserves, sauf en cas d'accord bilatéral.

Chapitre III

Relations financières

Article 24

Règles comptables et financières

1. Règles comptables
 - 1.1 Les opérateurs désignés respectent les règles comptables définies dans le Règlement.
2. Etablissement des comptes mensuels et généraux
 - 2.1 L'opérateur désigné payeur établit pour chaque opérateur désigné émetteur un compte mensuel des sommes payées pour les services postaux de paiement. Les comptes mensuels sont incorporés, selon la même périodicité, dans un compte général incluant les acomptes et donnant lieu à un solde.
3. Acompte
 - 3.1 En cas de déséquilibre des échanges entre opérateurs désignés, l'opérateur désigné émetteur verse à l'opérateur désigné payeur, au moins une fois par mois en début de période, un acompte. Dans le cas où l'augmentation de la fréquence du règlement des échanges ramène les délais à une durée inférieure à une semaine, les opérateurs peuvent convenir de renoncer à cet acompte.
4. Compte centralisateur
 - 4.1 En principe, chaque opérateur désigné dispose d'un compte centralisateur dédié aux fonds des utilisateurs. Ces fonds sont utilisés exclusivement pour régler à l'opérateur désigné des ordres postaux de paiement payés aux destinataires ou pour rembourser aux expéditeurs des ordres postaux de paiement non exécutés.
 - 4.2 Lorsque l'opérateur désigné verse des acomptes, ceux-ci sont portés au crédit du compte centralisateur dédié de l'opérateur désigné payeur. Ces acomptes servent exclusivement aux paiements aux destinataires.
5. Dépôt de garantie
 - 5.1 Le versement d'un dépôt de garantie peut être exigé selon les conditions prévues dans le Règlement.

Article 25

Règlement et compensation

1. Règlement centralisé
- 1.1 Les règlements entre opérateurs désignés peuvent passer par une chambre de compensation centralisée, selon les modalités prévues dans le Règlement. Ils s'effectuent à partir des comptes centralisateurs des opérateurs désignés.
2. Règlement bilatéral
- 2.1 Facturation sur la base du solde du compte général
- 2.1.1 En général, les opérateurs désignés qui ne sont pas membres d'un système de compensation centralisée règlent leurs comptes sur la base du solde du compte général.
- 2.2 Compte de liaison
- 2.2.1 Lorsque les opérateurs désignés disposent d'institutions de chèques postaux, ils peuvent s'ouvrir réciproquement un compte de liaison au moyen duquel sont liquidées les dettes et créances réciproques relatives aux services postaux de paiement.
- 2.2.2 Lorsque l'opérateur désigné payeur ne dispose pas d'une institution de chèques postaux, le compte de liaison peut être ouvert auprès d'un autre établissement financier.
- 2.3 Monnaie de règlement
- 2.3.1 Le règlement est effectué dans la monnaie du pays de destination ou dans une monnaie tierce convenue entre les opérateurs désignés.

Partie III

Dispositions transitoires et finales

Article 26

Réserves présentées lors du Congrès

1. Toute réserve incompatible avec l'objet et le but de l'Union n'est pas autorisée.
2. En règle générale, les Pays-membres qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres Pays-membres doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité. Les réserves ne doivent être faites qu'en cas de nécessité absolue et être dûment motivées.
3. Toute réserve à des articles du présent Arrangement doit être soumise au Congrès sous la forme d'une proposition rédigée dans une des langues de travail du Bureau international conformément aux dispositions pertinentes du Règlement intérieur des Congrès.
4. Pour être effective, toute réserve soumise au Congrès doit être approuvée par la majorité requise dans chaque cas pour la modification de l'article visé par la réserve.
5. En principe, la réserve est appliquée sur une base de réciprocité entre le Pays-membre l'ayant émise et les autres Pays-membres.
6. Les réserves au présent Arrangement sont insérées dans son Protocole final sur la base des propositions approuvées par le Congrès.

Article 27

Dispositions finales

1. La Convention est applicable, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.
2. L'article 4 de la Constitution n'est pas applicable au présent Arrangement.
3. Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement:
 - 3.1 Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votants ayant le droit de vote et qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès et ayant le droit de vote doivent être présents au moment du vote.
 - 3.2 Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement du présent Arrangement doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil d'exploitation postale ayant le droit de vote et qui sont parties à l'Arrangement.
 - 3.3 Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:
 - 3.3.1 les deux tiers des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement et ayant le droit de vote ayant participé au suffrage, s'il s'agit de l'adjonction de nouvelles dispositions;
 - 3.3.2 la majorité des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement et ayant le droit de vote ayant participé au suffrage, s'il s'agit de modifications aux dispositions du présent Arrangement;
 - 3.3.3 la majorité des suffrages, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.
 - 3.4 Nonobstant les dispositions prévues sous 3.3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec l'adjonction proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette adjonction, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.

Article 28

Mise à exécution et durée de l'Arrangement concernant les services postaux de paiement

1. Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} janvier 2010 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Genève, le 12 août 2008.

Voir les signatures ci-après.



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

STR. 31 AUGUST 1989 80, MD-2012 CHIȘINĂU • TEL: (373 22) 233940 • FAX: (373 22) 232302 • HTTP://WWW.MFA.GOV.MD

Nr. DI-04/1- 15404 13 " 10 2011
La nr. 01/1534 din 08.09.2011

Ministerul Tehnologiei Informației și
Comunicațiilor


MAEIE a examinat setul de documente pregătit de MTIC pentru ratificarea următoarelor acte adoptate la Congresul de la Geneva al Uniunii Poștale Universale (UPU) la 12 august 2008:

1. Al Optulea Protocol adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale;
2. Primul Protocol adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale;
3. Convenția poștală universală și Protocolul final la ea;
4. Aranjamentul privind serviciile poștale de plată.

În limitele competențelor sale, MAEIE susține inițiativa MTIC de a pune în vigoare, prin ratificare, aceste documente semnate de reprezentantul Republicii Moldova în temeiul Decretului Președintelui RM nr. 1796-IV din 22.07.2008.

În altă ordine de idei, MAEIE observă că în cadrul Congresului de la Geneva al UPU din 23 iulie – 12 august 2008 au fost adoptate, de asemenea, *Reguliile de procedură ale Congreselor*, supuse ulterior procedurii de ratificare de către statele membre ale UPU. În acest context, MAEIE crede oportun să se reflecte în nota explicativă pregătită de MTIC faptul dacă neparticiparea Republicii Moldova la acest document nu va afecta în vreun fel cooperarea noastră în cadrul UPU.

Cât privește proiectele pregătite de MTIC ale legilor de ratificare și ale hotărârilor Guvernului de aprobare a proiectelor acestor legi, MAEIE nu are obiecții pe marginea lor și constată că dosarul pregătit de MTIC îndeplinește cerințele prevăzute în ultimul alineat din pct. 8 al Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 120 din 12.02.2001, conform căruia prezentarea spre ratificare, aprobare, acceptare sau aderare se efectuează pentru fiecare tratat separat prin proiectul actului normativ ori legislativ. În același timp, MAEIE propune ca atât în textele proiectelor de legi și cât și în cele ale hotărârilor de Guvern să se opteze pentru o redare uniformă a referințelor despre locul și data adoptării documentelor Congresului UPU, sugerându-se utilizarea sintagmei „*adoptat la Congresul de la Geneva al Uniunii Poștale Universale la 12 august 2008*”.


Natalia GHERMAN
Viceministru



2005, mun. Chișinău, str. Cosmonauților 7
tel.: 22-66-29

28-09-2011 nr. 12/1-02/525
La nr. 01/1534 din 08-09-2011

**Ministerul Tehnologiei Informației
și Comunicațiilor al Republicii Moldova**

Cu referință la scrisoarea nr. 01/1534 din 08.09.2011, parvenită de la Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, privind aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Aranjamentului privind serviciile poștale de plată, semnat la Congresul de la Geneva al Uniunii Poștale Universale la 12 august 2008, Ministerul Finanțelor Vă comunică în limita competențelor sale funcționale, lipsa de obiecții pe marginea subiectului dat.

Veaceslav NEGRUȚA

Ministru

**MINISTERUL ECONOMIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**



**МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

МД-2033, Кишинёв, Площа Марий Адунарь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб-страница: www.mec.gov.md

2709 2011 nr. 05/1 - 4890

La nr. _____ din _____ 20 _____

**Ministerul Tehnologiei
Informaţiei şi Comunicaţiilor**

Ministerul Economiei a examinat pachetul actelor internaţionale de reglementate a activităţii poştale: proiectul legii pentru ratificarea Convenţiei Poştale Universale şi Protocolului final; proiectul de lege privind ratificarea Protocolului al Optulea adiţional la Constituţia Uniunii Poştale Universale; proiectul de lege privind ratificarea Primului Protocol adiţional la Regulamentul General al Uniunii Poştale Universale; proiectul de Lege privind ratificarea Aranjamentului privind serviciile poştale de plată şi proiectele de hotărâri ale Guvernului de aprobare ale acestora şi comunică lipsa de obiecţii.

Viceministru

Octavian CALMIĆ

Ex. C. Iliag
Tel. 250625

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82
tel. 23-47-95, fax 23-47-97



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишиневу, ул. 31 Август 1989 №82
тел. 23-47-95, факс 23-47-97

22.09.11. Nr. 03/4805-
La Nr. 01/1534 din 08.09.11

Ministerul Tehnologiei
Informației și Comunicațiilor

Cu referire la setul de materiale parvenit în vederea examinării și avizării proiectelor de legi și hotărârilor de Guvern, privind ratificarea următoarelor instrumente internaționale: al Optulea Protocol adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale, Primul Protocol adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale, Convenția Poștală Universală și Protocolul final, precum și Aranjamentul privind serviciile poștale de plată, comunicăm lipsa de obiecții și propuneri.

Ministru

Oleg EFRIM